

俄文句法分析

СИНТАКСИЧЕСКИЙ РАЗБОР

哈爾濱俄語課本第三十課至五十三課短文

喇震興 胡開泰 編著

上海 中國書畫雜誌社出版

СИНТАКСИЧЕСКИЙ РАЗБОР

哈爾濱俄語課本

俄文句法分析

(第三十課—五十三課短文)

喇震興 胡開泰 編著

中國圖書雜誌社

出版

內 容 提 要

本書是根據哈爾濱外國語專科學校所編的俄語課本，從三十課到五十三課的短文（共計二十二篇），把它全文用線表逐字逐句地加以句法分析，並附註詳細說明。對形動詞獨立語，副動詞獨立語及其他獨立語均特別註出。對較複雜的句子並加以顯明的圖解。本書不單是專供閱讀該課本的讀者參考之用，同時對自修研究一般俄文句法的讀者也可參照應用。

СИНТАКСИЧЕСКИЙ РАЗБОР

哈爾濱俄語課本

俄 文 句 法 分 析

（第三十課——五十三課短文）

定價每冊四千五百元

編著者：喇 震 興 · 胡 開 泰

出版者：中 國 圖 書 雜 誌 社

地址：上海福州路三八四弄四號

電話：九 六 四 五 二

印刷者：大 眾 文 化 印 刷 廠

一九五四年四月初版 1—3000 冊

84 千字 96 面

編 者 的 話

在總路線的照耀下，學習俄文出現了更新的高潮。因而各地更廣泛地採用哈爾濱外國語專科學校的俄語課本。編者爲了使學習該課本的學生和自習者在已有基本的語法智識基礎上更容易地掌握句法起見，將該課本第三十課到第五十三課的短文（會話除外，計廿二篇）逐句地以線表來加以句法分析並附註說明。對結構較複雜的句子並附圖解。這主要是將學者所熟悉的課文予以實例分析，以幫助他們瞭解句子結構和掌握基本句法規律。初學句法者可擇簡單些的句子閱讀，稍有基礎者可擇複雜些的句子閱讀，因此本書中雖逐句逐字地分析，但並不是爲分析而分析，爲圖解而圖解。尤其對次要成分的劃分是一般性的分析，而不是絕對嚴格地來劃分和研討，因爲據編者所知，目今蘇聯語言學界對次要成分（定語補語和狀語）的劃分問題還沒有絕對一致的定論，祇存在着幾個區分的原則。因此請讀者不要在這方面化太多的時間去窮根究底，否則會勞而無功的。當然這也不是說放棄研究。

編者因學識和經驗皆不足，故本書錯誤之處在所不免，希俄文界先輩和讀者不吝批評和指教，以資改進。

本書出版承沈湘麟同志大力幫助謹表謝意。

編 著 者

一九五四年四月

凡 例

I 分析符號：

主語	Подлежащее	(用粗黑體字排出)
謂語	Сказуемое	(用斜體字排出)
定語	<u>Определение</u>	(用淡體字排出並加單黑線)
補語	<u>Дополнение</u>	(用淡體字排出並加曲線)
狀語	<u>Обстоятельство</u>	(用淡體字排出並加點線)

例: Вчера студент читал интересную книгу.
 (狀語) (主語) (謂語) (定語) (補語)

II 略 語：

(時)	時間狀語	обстоятельство времени
(地)	地方狀語	„ места
(方)	方法狀語	„ образа действия
(原)	原因狀語	„ причины
(程)	程度狀語	„ степени
(度)	度量狀語	„ меры
(目)	目的狀語	„ цели
(條)	條件狀語	„ условия
(讓)	讓步狀語	„ уступки
(同)	同位語	приложение
(插)	插入語	вводное слово
(總)	總括字	обобщающее слово
(呼)	呼語	обращение

III 句法分析時句中要素發問方式：

主語 —— кто?
что?

謂語 —— что делает предмет?
в каком состоянии находится предмет?
кто он?
что он такое?
чей предмет?
что делается с предметом?
какой предмет?
каков предмет?
что говорится о предмете?

定語 —— какой?
чей?
какой?
сколько?

補語 —— кого? кому? кого? кем? о ком?
чего? чему? что? чем? о чём?

狀語 —— время когда?
с каких пор?
до каких пор?
с каких пор до каких пор?

地方 где?
куда?
откуда?

方法 как?
каким образом?

原因 почему?

от чего?

из-за чего?

по какой причине?

目的 зачем?

для чего?

с какой целью?

程度 в какой степени?

в какой мере?

度量 как долго?

сколько раз?

во сколько раз?

條件 при каком условии?

讓步 несмотря на что?

目 錄

	<u>頁數</u>
1. Зима в деревне(30-ый урок)	1
2. Четыре желания(31-ый урок)	4
3. Весна(32-ой урок)	6
4. Как провёл каникулы студент Ма (33-ий урок)	7
5. Старушка. Храбрая девочка(34-ый урок)	11
6. Часы(36-ой урок)	13
7. Великие люди науки(37-ой урок)	16
8. СССР — страна социализма.....(38-ой урок)	18
9. Болезнь моего товарища.....(39-ый урок)	21
10. Письмо из деревни(41-ый урок)	24
11. Создание колхозов(42-ой урок)	27
12. Ли Фын-лян(43-ий урок)	31
13. Охота(44-ый урок)	35
14. Москва(45-ый урок)	41
15. Лю Ху-лан(46-ой урок)	43
16. Зоя Космодемьянская(47-ой урок)	47
17. Из Москвы в США через Север- ный полюс(48-ой урок)	51
18. Электричество(49-ый урок)	55
19. Великая победа китайского народа(50-ый урок)	59
20. В. И. Ленин — вождь рабочего класса и основатель партии большевиков(статья I)	63
21. И. В. Сталин — вождь трудя- щихся(статья II)	69
22. Вождь китайского народа(статья III)	75
華俄對照句法術語表解	82

ЗИМА́ В ДЕРЕ́ВНЕ

(30-ый уро́к)

Наступи́ла зима́.

Дни ста́ли короче́, а но́чи дли́ннее. (本句是並列複合句。第一句 Дни... короче́; 第二句 а... дли́ннее。兩句由對別連接詞 а 連接。第二句中 дли́ннее 仍應作合成謂語分析,因前面省略了 (ста́ли) дли́ннее。Ста́ть 是聯系動詞,並無獨立意義,故須與後面品詞——代詞,名詞,形容詞,數詞,形動詞——構成合成謂語)。

Дне́м (時) со́лнце све́тит я́рко (方), но уже́ совсе́м (程) не гре́ет.

С ка́ждым дне́м (時) стано́вится все́ холо́днее́ и холо́днее́. (本句是無人稱句。Стано́вится 是聯系動詞,並無獨立意義,故須與後面品詞——代詞,名詞,形容詞,數詞,形動詞——構成合成謂語)。

Улицы́ дере́вни, поля́ и дере́вья покры́лись сне́гом, а река́ пе́ред зда́нием шкóлы покры́лась льдо́м. (本句是並列複合句。第一句 Улицы́... сне́гом; 第二句 а река́... льдо́м。兩句由對別連接詞 а 連接。第二句中 пе́ред зда́нием шкóлы 說明 река́, 以 кака́я река́? 發問語)。

Наступи́ли коро́зы.

Са́мые си́льные морозы́ быва́ют в конце́ декаб́ря (時) и в янва́ре (時)。

Янва́рь са́мый холо́дный ме́сяц в году́ (時). (本句中 янва́рь 與 са́мый 之間省略了 есть, 故 ме́сяц 應作合成謂語分析,但 ме́сяц 也可同 са́мый холо́дный 一齊作合成謂語)。

В это время (時) дуют холодные ветры и часто (時) идёт снег. (本句是並列複合句。第一句 В это... ветры; 第二句 и... снег。兩句由聯合連接詞 и 連接)。

В феврале (時) становится немного теплее. (本句是無人稱句)。

Зимой (時) холодно не только на улице (地), но и в домах (地). (本句是無人稱句。在 Зимой 和 холодно 間省略了聯系動詞 бывать 的現在時第三人稱單數 бывает, 因此 холодно 應作成謂語分析。на улице 和 в домах 是狀語同等要素, 由疊用連接詞 не только..., но и... 連接)。

Для того чтобы в домах (地) было тепло, нужно топить печи. (本句是帶目的副句的從屬複合句。主句 нужно... печи 係無人稱句; 句中 нужно 是謂語副詞, 故應與動詞不定形式構成合成謂語。目的副句 Для... тепло 係無人稱句, 由目的連接詞 для того чтобы 與主句相連接)。

Печи топят дровами или углем. (本句是不定人稱句。句中 печи 是直接補語, дровами или углем 是間接補語, 以 чем? 發問話)。

Только в школе (地) есть центральное отопление. (本句中主語 центральное отопление 作暖氣設備解, 是不可分割的詞組)。

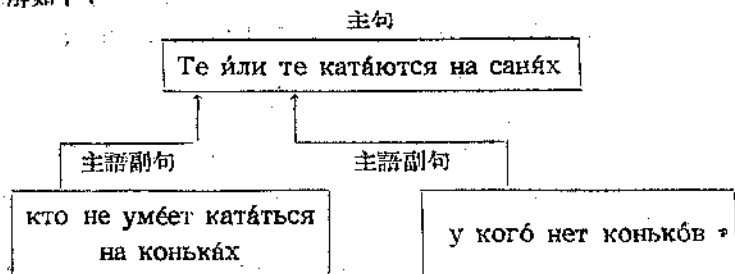
Зимой (時) надо теплее (方) одеваться. (本句是無人稱句。謂語副詞 надо 與動詞不定形式 одеваться 構成合成謂語)。

Без тёплой одежды (條) нельзя выходить на улицу (地). (本句是無人稱句。句中 Без тёплой одежды 是條件狀語, 以 при каком условии? 發問話)。

Но дети не боятся морозов.

Каждый день после уроков (時) они идут на реку (地) и катаются на коньках (句中 на коньках 以 на чём? 發問話, 因此是補語)。

Те, ~~кто не умеет~~ катаются на коньках, или те, у кого нет коньков, катаются на санях。(本句是第二個主語副句的從屬複合句。主句 Те или те катаются на санях。第一主語副句 кто... коньках, 句內 умеет 是助動詞, 因此與 кататься 構成合成謂語。第二主語副句 у кого... коньков 是無人稱句。) 附圖解如下:



Молодёжь любит ходить на лыжах。(本句中 любит 是助動詞, 同時 ходить на лыжах——滑雪——是不可分割的詞組, 因此 любит ходить на лыжах 應合在一起作合成謂語。但是也可以把 любить 當作一個普通及物動詞, 這時就把它當作簡單謂語來分析, 而 ходить на лыжах 則充作它的直接補語, 以 любит что? 發問話)。

Вот поэтому в ясный зимний праздничный день (時) на улицах (地) деревни вы не увидите ни молодых людей, ни детей — все они на реке за деревней (地)。(本句是不帶連接詞的從屬複合句。主句 Вот... детей, 句中 праздничный день = праздник 是不可分割的詞組; 副句 все... деревней。副句說明主句的原因)。

ЧЕТЫРЕ ЖЕЛАНИЯ

(31-ый урок)

Была зима.

зимы 季

Митя покатился на коньках и на санях, прибежал домой (地) румяный и говорит отцу: „Как весело зимой! (時) Я хотел бы, чтобы всегда (時) была зима!” (本句是帶直接引用語 „Как... зима!” 簡單句。句中 прибежал румяный 作合成謂語。直接引用語內 Как... зимой 是無人稱句。Я... зима 是帶補語副句的從屬複合句。主句 Я хотел бы; 補語副句 чтобы... зима!)。

Отец дал мальчику тетрадь и сказал: „Запиши своё желание!” (本句是帶直接引用語 „Запиши... желание!” 簡單句)。

Митя записал.

Пришла весна.

Митя бегал и играл в поле (地), ходил в лес (地), ловил бабочек, рвал цветы. *лето 季*

Вечером (時) он прибежал к отцу и говорит: „Как хорошо весной! (時) Я бы хотел, чтобы всегда (時) была весна!” (本句是帶直接引用語 „Как... весна!” 簡單句。直接引用語內 Как... весной 是無人稱句。Я... весна 是帶補語副句的從屬複合句。主句 Я хотел бы; 補語副句 чтобы... весна!)。

Тогда (時) отец опять (方) дал мальчику тетрадь и сказал: „Запиши это желание!” (本句是帶直接引用語 „Запиши это желание!” 簡單句)。

Митя записал.

Настало лето.

Митя с отцом пошёл к реке (地)。

Мальчик играл, бегал, собирал грибы, ловил рыбу,
купался.

Вечером (時) он сказал отцу: „Я желал бы, чтобы лето никогда (時) не кончилось!” (本句是帶直接引用語 „Я... кончилось!” 簡單句。直接引用語 Я... кончилось! 是帶補語副句從屬複合句。主句 Я желал бы; 補語副句 чтобы... кончилось)。

Отец сказал сыну: „Запиши и это желание”。(本句是帶直接引用語 „Запиши... желание” 簡單句)。

Мальчик записал.

Наступила осень.

Осенью (時) в саду (地) собирали яблоки и груши.
(本句是不定人稱句)。

Митя ел яблоки и груши, а потом (時) сказал отцу: „Осень — самое лучшее время года!” (本句是帶直接引用語 „Осень... года!” 簡單句。直接引用語內 время года=сезон 是不可分割的詞組,在句中作名詞性合成謂語。句中破折號代替 есть)。

Тогда (時) отец взял тетрадь и показал Мите, что Митя то же самое говорил о зиме, весне и лете. (本句是帶補語副句從屬複合句。主句 Тогда... Мите; 補語副句 что... лете。補語副句內 то же самое 是不可分割的詞組,作 говорил 的直接補語)。

ВЕСНА

(32-й урок)

Пришла весна.

Наступили тёплые дни.

Солнце светит ярче (方) и уже греет землю.

Снег растаял, и где-где (地) уже появилась молодая зелёная трава. (本句是並列複合句。第一句 снег растаял; 第二句 и... трава. 兩句由聯合連接詞 и 連接)。

Прилетели птицы, которые на зиму (時) улетали в тёплые страны (地). (本句是帶定語副句從屬複合句。主句 Прилетели птицы; 定語副句 которые... страны 說明 птицы, 以 какие птицы? 發問話。主句與副句由聯系用語 которые 連接)。

На реке (地) начался ледоход.

Скоро (時) уже можно будет кататься на лодке. (本句是無人稱句; 句中 на лодке 以 на чём? 發問話)。

В апреле (時) на деревьях (地) появятся молодые листья, а в мае (時) зацветут фруктовые деревья. (本句是並列複合句。第一句 В апреле... листья; 第二句 а в мае... деревья. 兩句由對別連接詞 а 連接)。

В полях (地) будет много разных цветов. (本句是簡單句。句中 много цветов 是主語)。

Крестьяне уже начали полевые работы.

Раньше (時) крестьяне обрабатывали землю в одну ночку (方).

Они много (方) работали, но жили очень (程) плохо (方).

Теперь (時) государство помогает крестьянам покупать сельскохозяйственные машины. (本句是簡單句。句中 крестьянам 是 помогает 的間接補語, 以 кому? 發問話, покупать 是 помогает 的直接補語, 以 что делать? 發問話。至於 машины 它是用來補充 покупать, 以 покупать что? 發問話)。

Многие крестьяне работают в госхозах (地)。

Их жизнь с каждым днём (時) становится лучше。

Некоторые городские жители имеют свои маленькие огороды, где (地) они сажают овощи для своей семьи (目)。(本句是帶定語副句從屬複合句。主句 Некоторые... огороды; 定語副句 где... семьи 說明 огороды, 以 какие огороды? 發問話。主句與副句由聯系用語 где 連接)。

КАК ПРОВЁЛ КАНІКУЛЫ СТУДЕНТ МА.

(33-ий урок)

Вот что рассказывал мне об этом товарищ Ма. (本句內 что, мне, об этом 都是 рассказывал 的補語。本句也可換一種方式來構成: Вот то, что рассказывал мне об этом товарищ Ма. 在這情況下 Вот то 是主格句, что... Ма 是主語副句)。

Настало лето。

Занятия в школах (地) закончились, и начались каникулы. (本句是並列複合句。第一句 Занятия... закончились; 第二句 и начались каникулы。兩句由聯合連接詞 и 連接)。

В городе (地) началась жара.

Некоторые товарищи уехали к родителям в другие города (地) или в деревни (地). (本句中 к родителям 如以 к кому?, 發問話則是補語, 如以 куда? 發問話則是地方狀語。因此也可作補語, 也可作狀語)。

Мне тоже не хотелось остаться в душном городе (地), и я решил поехать в деревню (地) к своей тете. (本句是並列複合句。第一句 мне... городе 是無人稱句; 第二句 и я... тете。兩句由聯合連接詞 и 連接)。

Она работает в первом колхозе (地) в их провинции.

В деревне (地) я никого, кроме тети, не знал. (本句中 кроме тети 是獨立補語)。

Но через несколько дней (時) я познакомился почти со всеми колхозниками.

У тети есть сын и две дочери.

Первые дни (時) я ничего не делал, но скоро (時) мне стало скучно, и я стал помогать тете работать в поле (地). (本句是包括三個獨立句的並列複合句。第一句 Первые... делал; 第二句 но... скучно 是無人稱句; 第三句 и я... поле。第一句與第二句由對別連接詞 но 連接; 第二句與第三句由聯合連接詞 и 連接)。

Мы работаем до восхода (時) или после захода солнца (時), так как днём (時) работать в поле (地) было очень жарко. (本句是帶原因副句從屬複合句。主句 Мы...

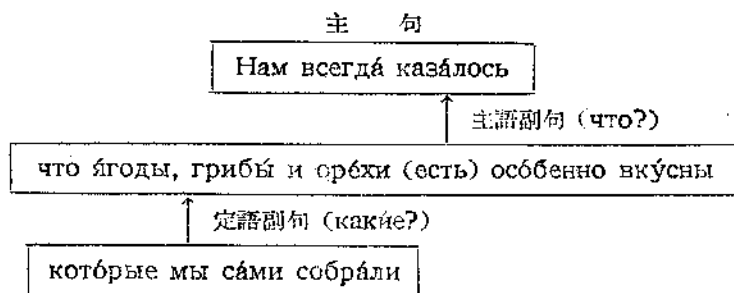
солнца, 句中 до восхода 後省略了 солнца; 原因副句 так как... жарко 是無人稱句, 句中 было очень жарко работать 作合成謂語。主句與原因副句由原因連接詞 так как 連接)。

В семь часов утра (時) мы ходили на реку (地) купаться (目), а потом (時) шли домой (地) завтракать (目)。(本句是簡單句。句中 купаться 和 завтракать 都是目的狀語, 以 за чем? 發問話)。

Днём (時) мы ходили на реку (地) ловить (目) рыбу。

Очень часто (時) мы ходили в лес (地) за грибами (目), за ягодами (目) или за орехами (目)。

Нам всегда (時) казалось, что ягоды, грибы и орехи, которые мы сами собрали, особенно (程) вкусны。(本句是帶主語副句從屬複合句。主句 Нам всегда казалось; 主語副句 что... вкусны 是帶定語副句從屬複合句。主句 ягоды, грибы и орехи (есть) особенно вкусны; 定語副句 которые мы сами собрали 說明 ягоды, грибы 和 орехи, 以 какие ягоды...? 發問話)。附圖解如下：



Однажды (時) мы с ребятами, как обычно (插), пошли гулять (目) в лес (地)。